ئاندیسوا، پاڵەوانی تۆپی پێ

Fotbollsstjärnan Andiswa

Eden Daniels
Eden Daniels
Agri Afshin

kurdiska (sorani) / svenska
nivå 2

ئاندیسوا بینی کە کوڕەکان خەریکی یاریی تۆپی پێن. ئەویش پێی خۆش بوو لەگەڵیان بێت! ئەو لە ڕاهێنەرەکەی پرسی کە ئایا دەتوانی لەگەڵ ئەوان ڕاهێنان بکات.

. . .

Andiswa tittade på när pojkarna spelade fotboll. Hon önskade att hon hade fått vara med och spela. Hon frågade tränaren om hon fick träna med dem.

راهێنەرەکە دەستی لە کەلەکەی نا و گوتی: "لەم قوتابخانەیە تەنیا کوڕەکان بۆیان هەیە یاری تۆپی پێ بکەن."

. . .

Tränaren satte sina händer på höfterna och sa: ”På den här skolan är det bara pojkar som får spela fotboll.”

کوڕەکان گوتیان ئەو دەبێ بچێ یاریی تۆپی سەبەتە بکات.
ئەوان گوتیان یاریی تۆپی سەبەتە بۆ کچانە و تۆپی پێ بۆ کوڕانە. ئاندیسوا تووڕە بوو.

. . .

Pojkarna sa åt henne att gå och spela nätboll. De sa att nätboll är för flickor och att fotboll är för pojkar. Andiswa blev upprörd.

رۆژی داهاتوو لە قوتابخانەکە کێبەرکێیەکی زۆر گەورەی تۆپی پێ بوو. راهێنەرەکە نیگەران بوو، چونکە باشترین یاریزانیان نەخۆش کەوتبوو و نەیدەتوانی یاری بکات.

. . .

Nästa dag hade skolan en viktig fotbollsmatch. Tränaren var orolig eftersom hans bästa spelare var sjuk och inte kunde spela.

ئاندیسوا بەرەو لای راهێنەرەکە رای کردوو و لەبەری پاڕایەوە کە ڕێگەی بدات یاری بکات. ئەو دەبوایە چی وەڵام دابایەوە؟ ئەو بریاریدا کە ئاندیسوا دەتوانێ لەگەڵ تیمەکەدا بێت.

. . .

Andiswa sprang till tränaren och bad honom att låta henne spela. Tränaren var inte säker på vad han skulle göra. Sedan bestämde han sig för att Andiswa fick vara med i laget.

یارییەکی سەخت بوو. لە تایمی یەکەمدا کەس گۆڵی تۆمار نەکرد.

. . .

Matchen var tuff. Ingen hade gjort mål vid halvlek.

لە تایمی دووهەمدا یەکێك لە کوڕەکان پاسێکی بە ئاندیسوا دا. ئەو تۆپەکەی بەرەو گۆڵەکە برد، شوتێکی توندی لە تۆپەکە دا و گۆڵێکی تۆمار کرد.

. . .

Under den andra halvan av matchen passade en av pojkarna bollen till Andiswa. Hon sprang mycket snabbt mot målet, sparkade till bollen och gjorde mål.

ئامادەبووان زۆر خۆشحاڵ بوون. لەو رۆژەوە کچەکانیش ڕێگەیان پێدرا کە لە قوتابخانەکە یاریی تۆپی پێ بکەن.

. . .

Publiken blev helt galen av glädje. Sedan den dagen fick flickor också spela fotboll på skolan.

Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ئاندیسوا، پاڵەوانی تۆپی پێ

Fotbollsstjärnan Andiswa

Skriven av: Eden Daniels
Illustrerad av: Eden Daniels
Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande-IckeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.